

ОГЛАВЛЕНИЕ

От редакции	5
Часть I. Статьи	
Демешкина Т.А. (Томск) Модели восприятия в поэтическом тексте как способ интерпретации мира	9
Кафанова О.Б. (Томск) Лирические шедевры Гёте в русских переводах: проблемы и дискуссии	18
Доманский В.А. (Томск) Лирика Г. Гейне в русских переводах: дискурсивные практики	40
Разумова Н.Е. (Томск) Поэзия Ф. Шиллера в переводах Ф.И. Тютчева	63
Лобачёва Д.В. (Томск) Поэтическая метафоричность Ф. Гёльдерлина в русских переводах XX века (на материале стихотворения «Halfte des Lebens»)	82
Олицкая Д.А. (Томск) Романтическая мифология И. Эйхендорфа в русских переводах (на материале стихотворения «Mondnacht»)	97
Тихонова Н.А. (Томск) Клеменс Мария Brentano: специфика русской переводческой рецепции	108
Белова Д.Н. (Томск) Цикл Р.М. Рильке «Сонеты к орфею» в русских переводах	118
Никонова Н.Е. (Томск) Пауль Целан в русских переводах как переводчик русской поэзии	137
Hansen-KokoruS R. (Mannheim) Deutsch-russische literarische und kulturelle Beziehungen in der Romantik	159
Seybert G. (Hannover) Bilder des Göttlichen in der deutschsprachigen Dichtung	173
Часть II. Круглые столы	
1. Национальная картина мира в языке и литературе (руководитель Т.А. Демешкина)	189
Жилиякова Э.М. (Томск) Романтический код письма А.П. Елагиной о живописи Каспара-Давида Фридриха (по материалам переписки с В.А. Жуковским)	191
Блинова О.И. (Томск) Языковые средства выражения национальной картины мира	198
Крюкова Л.Б. (Томск) К вопросу об авторском мировосприятии в поэзии С. Есенина (лингвистический аспект)	203
2. Индивидуальные образы и образные универсалии в метатексте национальной поэзии (руководитель В.А. Доманский)	207
Уразаева Т.Т., Круглова Л.В. (Томск) Трансформация гетевского мотива смерти и свидания «за гробом» в лирике Лермонтова	209
Кошечко А.Н. (Томск) Концепция героя в мирообразе готического романа и в интерпретации Ф.М. Достоевского	214
3. Поэтический перевод как реинтерпретация мира (руководитель Н.Е. Разумова)	219
Seybert G. (Hannover) Nationalliteratur versus Weltliteratur	221
Коноваленко А.Г. (Томск) Версия бюргеровского сюжета о мертвом женихе (невесте) в балладе Э. По «Lenore» и переводе В. Брюсова	225
Сведения об авторах	230
Указатель имен	232